

Guía docente de la asignatura

Francés Como Lengua Extranjera y Nuevas Tecnologías

Fecha última actualización: 14/06/2021

Fecha de aprobación:
Lenguajes y Sistemas Informáticos: 14/06/2021

Filología Francesa: 17/06/2021

Grado	Grado en Estudios Franceses	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua Francesa C1	Materia	Francés Como Lengua Extranjera y Nuevas Tecnologías				
Curso	4 ^o	Semestre	2 ^o	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Es recomendable haber superado un nivel B2 del módulo de lengua francés, así como contar con un ordenador propio con algunas aplicaciones informáticas para hacer algunas de las prácticas.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

La asignatura pretende formar al alumno para que sea capaz de utilizar diversas herramientas tecnológicas en la preparación de recursos pedagógicos y didácticos relacionados con la lengua francesa, incluyendo documentos de texto, presentaciones, audios, vídeos y páginas web.

Se trabajará el tratamiento de textos y la relación entre las TIC y la lengua francesa, particularmente, podrá trabajarse con programas de traducción automática y con la utilización de los mismos como recurso pedagógico dentro del aula de FLE.

Se introducirá al alumnado en la creación de recursos pedagógicos y en la elaboración de material multimedia de cara al TFM. Así mismo, se dotará al alumnado de los recursos informáticos necesarios para la elaboración y gestión formal del TFM: sistema de citación APA, notas a pie de página, organización de la bibliografía, normas de presentación y edición, etc.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Capacidad de expresar ideas con claridad y corrección, tanto de forma oral como escrita, utilizando el lenguaje con eficacia para fines sociales y profesionales.
- CG02 - Capacidad de análisis y síntesis de documentación compleja, seleccionando información a partir de fuentes diversas
- CG03 - Capacidad de utilizar las nuevas tecnologías como herramienta de aprendizaje así



como medio de comunicación y difusión.

- CG04 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, así como la contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CG05 - Capacidad de plantear, analizar y resolver problemas relacionados con las materias de estudio.
- CG06 - Capacidad para comunicar, interrelacionar y aplicar los conocimientos adquiridos
- CG07 - Habilidad para trabajar y aprender de forma autónoma
- CG08 - Capacidad para el razonamiento crítico
- CG09 - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones
- CG11 - Capacidad de trabajar en un equipo interdisciplinar
- CG12 - Capacidad para apreciar la diversidad y multiculturalidad
- CG13 - Habilidad para trabajar en un contexto internacional
- CG14 - Iniciativa y espíritu emprendedor
- CG15 - Compromiso ético, preocupación por la calidad y motivación de logro
- CG16 - Desarrollo de la motivación y superación de inhibiciones personales

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos (diccionarios) y otros instrumentos informáticos y de internet.
- CE02 - Capacidad para aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE03 - Capacidad para identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera.
- CE04 - Conocer el léxico y las estructuras propias del árabe clásico
- CE07 - Conoce las grafías así como las reglas ortográficas con carácter general.
- CE08 - Conoce un repertorio básico de reglas gramaticales (fonológicas y morfosintácticas).
- CE09 - Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para hacer descripciones claras, expresar puntos de vista y desarrolla argumentos.
- CE10 - Tener un dominio de los signos del sistema alfabético (correcta ortografía de las palabras, incluidas las formas de contracción aceptadas, signos de puntuación y sus normas de uso, convenciones tipográficas y variedades de tipos de letras, los signos no alfabetizables de uso común, etc.).
- CE11 - Conocer la organización temática del discurso: coherencia y cohesión, ordenación lógica, estilo, registro, eficacia retórica, etc
- CE12 - Conocer los esquemas de organización textual en función de los objetivos comunicativos (descripción, narración, exposición, argumentación, etc.).
- CE15 - Conocer la pragmática de la comunicación, las convenciones que rigen las relaciones interpersonales (comportamientos rituales, ceremonias, celebraciones, códigos de cortesía verbal y no verbal, convenciones y tabúes relativos al comportamiento social, relaciones de poder que se establecen en la comunicación...) y sus principios de estudio.
- CE21 - Conocer la situación sociolingüística de la lengua francesa.
- CE31 - Conocer usos y costumbres relacionados con la vida diaria (comida y bebida, horas de comidas, modales en la mesa; días festivos; horas y prácticas de trabajo; actividades de ocio (aficiones, deportes, hábitos de lectura, medios de comunicación) y las condiciones generales de vida (niveles de vida, con variaciones regionales, sociales y culturales); condiciones de la vivienda; medidas y acuerdos de asistencia social).
- CE36 - Conocer los principios básicos de la enseñanza y aprendizaje del francés como lengua extranjera
- CE37 - Manejar herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas (TICE)
- CE38 - Comunicar de manera oral y escrita en lengua francesa atendiendo a los



parámetros situacionales y contextuales de la comunicación, tanto a nivel de microfunciones (ofrecer y buscar información factual, expresar actitudes factuales, cognitivas, modales, volitivas, emocionales o afectivas) como de macrofunciones (categorías para el uso funcional del discurso hablado o del texto escrito que consisten en una secuencia, descripción, narración, comentario, exposición, exégesis, explicación, demostración, instrucción, argumentación, persuasión, etc.).

- CE39 - Utilizar adecuadamente marcadores lingüísticos de relaciones sociales, en función de los parámetros de la situación de comunicación (relaciones interpersonales, representaciones mutuas, dimensión espacio-temporal, etc.): fórmulas de tratamiento, saludos, fórmulas de presentación, etc.
- CE40 - Saber comparar la lengua materna con la lengua francesa.
- CE41 - Percibir y utilizar adecuadamente las diferencias de registro y variedades lingüísticas
- CE42 - Percibir los fonemas y sus realizaciones en contextos concretos, la composición fonética de las palabras, de utilizar los rasgos prosódicos y esquemas entonativos, etc.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Usar el ordenador de manera eficiente para preparar materiales didácticos relacionados con la lengua francesa:

- documentos escritos.
- imágenes digitales (matriciales y vectoriales).
- audios.
- vídeo.

Usar Internet como herramienta de publicación de contenidos didácticos (uso y creación de un sitio web didáctico).

Usar los programas de traducción automática y adquirir una perspectiva crítica acerca de su empleo como recurso pedagógico.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Nuevas tecnologías. Introducción a la informática / ordenador. Seguridad informática.
2. Creación/Utilización de documentos digitales: procesadores de texto y creación de presentaciones.
3. Creación y Edición de Imágenes digitales: Bitmap y Vectorial.
4. Edición de audio.
5. Edición de vídeo.

PRÁCTICO

- Elaboración de contenidos didácticos sobre Francés como Lengua Extranjera utilizando todas las herramientas previamente presentadas.

Conocimiento y utilización de:



- Programas de traducción automática
- Diccionarios en línea y bases de datos lingüísticas.
- Páginas de Internet y plataformas webs destinadas a la enseñanza/aprendizaje de FLE.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

Principalmente se usarán los manuales de uso y tutoriales de cada uno de los programas estudiados, así como materiales complementarios elaborados por los profesores y lecturas específicas para cada tema que se facilitarán en su momento.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Cuq, J.-P., (dir.), 2003, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, CLE International/ Asdifle
- Lebrun, J., Bédard, J., Hasni, A., Grenon, V., 2006, Le matériel didactique et pédagogique : soutien à l'appropriation ou déterminant de l'intervention éducative, Presses Université Laval, disponible sur : <http://books.google.com/books?id=k9eNDp10odoC>.
- Lemeunier- Queré, M., janvier- février 2004, « Créer du matériel didactique », Le français dans le monde, No 331, CLE International, Paris, p. 29-30
- Pendanx, M., 1998, Les activités d'apprentissage en classe de langue, Paris, Hachette (Formation).

ENLACES RECOMENDADOS

Sites FLE

- <https://gallica.bnf.fr/>
- <http://www.lepointdufle.net/>
- <http://www.tv5monde.com/>

Dictionnaires et traducteurs en ligne

- <https://translate.google.fr/>
- <https://bing.com/translator/>
- <https://www.systransoft.com/fr/lp/traduction-en-ligne/>
- <https://dictionnaire.reverso.net>
- <https://traduction.babylon.com>
- <https://www.linguee.es/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva
- MD02 Sesiones de discusión y debate
- MD03 Resolución de problemas y estudio de casos prácticos
- MD06 Seminarios
- MD08 Análisis de fuentes y documentos



- MD09 Realización de trabajos en grupo
- MD10 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

La asignatura tiene un carácter eminentemente práctico. Por tanto, la evaluación se llevará a cabo preferentemente mediante la realización y defensa de una serie de ejercicios prácticos de cada uno de los temas estudiados durante el semestre. Dichos ejercicios se llevarán a cabo bien individualmente, bien en grupos de pocos alumnos (3-4). Dado que la asignatura se comparte por dos departamentos distintos, cada uno de los profesores de los mismos propondrá un 50% de la nota de cada alumno, siendo imprescindible aprobar con cada uno de los dos profesores para la superación final de la asignatura. La defensa se llevará a cabo de manera oral en las últimas sesiones de cada parte de la asignatura.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La evaluación en convocatorias extraordinarias seguirá un esquema similar a la evaluación única final propuesta anteriormente: Constará de la realización de un ejercicio práctico similar a los realizados en la evaluación continua, así como la defensa (oral) de los ejercicios propuestos para la evaluación continua. En este caso tanto el ejercicio práctico a resolver como la defensa de los ejercicios se realizarán de manera individual. Dicha prueba de evaluación única final se realizará en la fecha y hora establecida oficialmente en la página web del Grado. El ejercicio práctico a resolver se evaluará como un 30% de la nota final y la defensa de los ejercicios propuestos con un 70%. En ambos casos la nota se propondrá al 50% por cada uno de los profesores de la asignatura.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen teórico sobre los contenidos de la asignatura.
- Entrega y defensa de las actividades prácticas propuestas a través de la Plataforma Prado

INFORMACIÓN ADICIONAL

Toda información extraída de la red debe ser consignada adecuadamente en los trabajos y pruebas finales de evaluación, acarreando el suspenso de modo automático si se infringe esta norma. Los trabajos y pruebas serán sometidos mediante el programa Turnitin al control de su autoría.

Quedan prohibidas la captación y/o grabación de las sesiones de docencia on-line y los documentos orales y/o escritos de las pruebas utilizadas para la evaluación, así como su reproducción o difusión, en todo o en parte, sea cual sea el medio o dispositivo utilizado. Cualquier actuación indebida comportará una vulneración de la normativa vigente, pudiendo derivarse las pertinentes responsabilidades legales.

